

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 1451

[2012/202670]

26 AVRIL 2012. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération en matière de culture, de formation et de recherche scientifique entre le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon et le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une part, et la République de Turquie, d'autre part, fait à Bruxelles le 7 juin 2011 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'accord de coopération en matière de culture, de formation et de recherche scientifique, entre le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon et le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une part, et la République de Turquie, d'autre part, fait à Bruxelles le 7 juin 2011, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 26 avril 2012.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

—————
Note

(1) *Session 2011-2012.*

Documents du Parlement wallon, 559 (2011-2012), n^{os} 1 à 3.

Discussion.

Compte rendu intégral, séance plénière du 25 avril 2012.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 1451

[2012/202670]

26. APRIL 2012 — Dekret zur Zustimmung zu dem in Brüssel am 7. Juni 2011 unterzeichneten Zusammenarbeitsabkommen in Sachen Kultur, Ausbildung und wissenschaftliche Forschung zwischen der Regierung der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Regierung und dem Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt einerseits und der Republik Türkei andererseits (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Das in Brüssel am 7. Juni 2011 unterzeichnete Zusammenarbeitsabkommen in Sachen Kultur, Ausbildung und wissenschaftliche Forschung zwischen der Regierung der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Regierung und dem Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt einerseits und der Republik Türkei wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 26. April 2012

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,
Natur, Forstwesen und Erbe
C. DI ANTONIO

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2011-2012.*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 559 (2011-2012), Nr. 1 bis 3.
Diskussion.
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 25. April 2012.
Abstimmung.

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 1451

[2012/202670]

26 APRIL 2012. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord inzake cultuur, opleiding en wetenschappelijk onderzoek tussen de Regering van de Franse Gemeenschap, de Waalse Regering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en de Republiek Turkije, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 7 juni 2011 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het samenwerkingsakkoord inzake cultuur, opleiding en wetenschappelijk onderzoek tussen de Regering van de Franse Gemeenschap, de Waalse Regering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en de Republiek Turkije, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 7 juni 2011, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 26 april 2012.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

—
Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*
Stukken van het Waals Parlement, 559 (2011-2012), nrs. 1 tot 3.
Bespreking.
Volledig verslag, openbare zitting van 25 april 2012.
Stemming.